



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 26 November 2013 — No. 96**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement to pay tribute to Mrs. Eugénie Bouchard, who was named newcomer of the year for 2013 by the Women's Tennis Association.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to congratulate Mr. Jean-Claude Duclos, winner of the Hommage Aînés 2013 award for the Montréal region.

---

Mr. Cardin (Sherbrooke) made a statement about the 40<sup>th</sup> anniversary of Le Petit Théâtre de Sherbrooke.

---

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to congratulate the Lacroix family, which was awarded the Ordre national du mérite agricole.

---

Mrs. St-Laurent (Montmorency) made a statement to pay tribute to Mrs. Sonia Noël.

**26 November 2013**

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Abbot Bruno Verret.

---

Mrs. De Courcy (Crémazie) made a statement to underline the commitment of the Ahuntsic–Saint-Laurent group of the Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées.

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about our public schools, a collective treasure.

---

Mr. Duchesneau (Saint-Jérôme) made a statement to underline the dynamism of Génik in Saint-Jérôme.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail, which is celebrating its 30<sup>th</sup> anniversary.

---

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 2.12 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. St-Arnaud, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the 2012-2013 annual reports of the following professional orders:

Ordre des architectes du Québec	(Sessional Paper No. 1360-20131126)
Barreau du Québec	(Sessional Paper No. 1361-20131126)
Ordre des dentistes du Québec	(Sessional Paper No. 1362-20131126)
Chambre des huissiers de justice du Québec	(Sessional Paper No. 1363-20131126)
Ordre des hygiénistes dentaires du Québec	(Sessional Paper No. 1364-20131126)
Collège des médecins du Québec	(Sessional Paper No. 1365-20131126)
Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec	(Sessional Paper No. 1366-20131126)

---

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Commission de l'éthique en science et en technologie.  
(Sessional Paper No. 1367-20131126)

### **Presenting Petitions**

Mrs. Bouillé (Iberville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Bullying Awareness day, and signed by 360 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 1368-20131126)

**26 November 2013**

---

Mrs. Gadoury-Hamelin (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting changes in the *Tobacco Act* to protect youth, and signed by 10,333 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1369-20131126)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 21 November 2013, on the motion moved by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **74** in Appendix)

Yeas: **108**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 37 was passed in principle.

Mr. Bédard, Government House Leader, moved that Bill 37 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The question was put on this motion.

Following comments from the House Leaders of the parliamentary groups, it was agreed that, by leave of the Assembly, the division would be held during Deferred Divisions on the next sitting day.

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Larouche, Minister for Aboriginal Affairs, together with Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, Mr. Kelley (Jacques-Cartier), Mrs. St-Laurent (Montmorency), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the inauguration of the permanent exhibition *C'est notre histoire. Premières Nations et Inuit du XXI<sup>e</sup> siècle* of the Musée de la civilisation;

THAT it pay tribute to the essential contribution of the Musée de la civilisation to the broadcasting and outreach of Québec's eleven aboriginal nations and their role in Québec's history and culture.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gaudreault (Hull), together with Mrs. Maltais, Minister responsible for the Status of Women, Mrs. St-Laurent (Montmorency), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Elimination of Violence Against Women, one of the most widespread violations of human rights worldwide;

THAT it ask the Government to continue its work and intensify its awareness-raising efforts to combat this scourge affecting at least one in three women in her lifetime;

THAT it invite Quebecers to collectively take concrete action toward improving the quality of life of our citizens by denouncing any form of abuse against women.

**26 November 2013**

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dubé (Lévis), together with Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, Mr. Carrière (Chapleau) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly recall the rules of Revenu Québec, which state in particular that an employee enjoys a taxable benefit if he or she buys goods that are not outdated or are still fresh at a cost that is below the wholesale price;

THAT it therefore demand that the employees and retirees of the Société des alcools du Québec, who enjoy discounts on their purchases, receive a similar tax treatment as that of all taxpayers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Pursuant to Standing Order 186, Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved:

THAT the order adopted by the Assembly on 19 November 2013 instructing the Committee on Planning and the Public Domain to hold special consultations and public hearings within the framework of the consideration of Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, be rescinded.

The motion was carried.



**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights, and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 211, An Act respecting Ville de Sherbrooke, and Private Bill 207, An Act respecting Ville de Windsor.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he then convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge".

26 November 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Lelièvre, Minister for Regions, moved, —That Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

\_\_\_\_\_

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

#### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Lelièvre, Minister for Regions, for the passage in principle of Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 64 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 64 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

**26 November 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 27 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.08 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 27 November 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks:

#### (Division No. 74)

#### YEAS - 108

Arcand ( <i>QLP</i> )	Deltell ( <i>CAQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )
Beaudoin ( <i>PQ</i> )	Diamond ( <i>QLP</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	( <i>Îles-de-la-Madeleine</i> )
Bédard ( <i>PQ</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Richer ( <i>PQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Lévesque ( <i>CAQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Bergman ( <i>QLP</i> )	Dubé ( <i>CAQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Duchesne ( <i>PQ</i> )	Malavoy ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Duchesneau ( <i>CAQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Blanchet ( <i>PQ</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Marcoux ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Ferland ( <i>PQ</i> )	Marois ( <i>PQ</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
( <i>Mégantic</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Marsan ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gadoury-Hamelin ( <i>PQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	St-Amand ( <i>QLP</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	McKay ( <i>PQ</i> )	St-Arnaud ( <i>PQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	St-Laurent ( <i>CAQ</i> )
Bouillé ( <i>PQ</i> )	Gaudreault ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	( <i>Hull</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Breton ( <i>PQ</i> )	Gautrin ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Bureau-Blouin ( <i>PQ</i> )	Gendron ( <i>PQ</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Goyer ( <i>PQ</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Cardin ( <i>PQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Trudel ( <i>CAQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Hébert ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	( <i>Charlesbourg</i> )
Champagne ( <i>PQ</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Trudel ( <i>PQ</i> )
Chapadeau ( <i>PQ</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Maurice</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Claveau ( <i>PQ</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Larouche ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Daneault ( <i>CAQ</i> )	Le Bouyonnet ( <i>CAQ</i> )	Rathé ( <i>IND</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
De Courcy ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )
de Santis ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
		( <i>Duplessis</i> )	